

MINISTERI D'AFERS EXTERIORS

5453 *ACORD entre el Regne d'Espanya i la República de Cuba sobre assistència mútua administrativa entre les autoritats duaneres, fet a l'Havana el 8 d'agost de 2001. («BOE» 65, de 17-3-2003.)*

ACORD ENTRE EL REGNE D'ESPANYA I LA REPÚBLICA DE CUBA SOBRE ASSISTÈNCIA MÚTUA ADMINISTRATIVA ENTRE LES AUTORITATS DUANERES

El Regne d'Espanya i la República de Cuba,
Denominats d'ara endavant les parts.

Considerant que les infraccions de la legislació duanera ocasionen pèrdues als interessos econòmics, fiscals i socials dels seus països, així com als interessos legals del comerç;

Tenint en compte la importància que té garantir el càlcul exacte dels impostos i els aranzels duaners i altres contribucions que es cobren a l'importar o exportar mercaderies, així com el compliment adequat de les condicions de prohibició, restricció i control;

Convençuts de la necessitat d'incrementar els esforços per evitar les infraccions de la legislació duanera i per assegurar que el cobrament correcte dels impostos i els aranzels d'importació i exportació pugui ser més efectiu gràcies a la col·laboració entre les autoritats duaneres;

Vistes les recomanacions del Consell de Cooperació Duanera sobre l'Assistència Mútua Administrativa, de 1953.

Han acordat el següent:

Article 1. Definició dels termes.

A les finalitats d'aquest Acord, s'entén per:

a) Legislació duanera:

El conjunt de disposicions legals, reglamentàries i administratives que apliquen les autoritats duaneres de les parts referents a la importació, l'exportació, el trànsit i la permanència de les mercaderies, així com als aranzels de duanes i qualsevol altre gravamen duaner i a les mesures de prohibició, restricció o control.

b) Infracció:

Qualsevol violació de les lleis duaneres, així com qualsevol intent de violar aquestes lleis.

c) Autoritats duaneres:

Per al Regne d'Espanya:

— El Departament de Duanes i Impostos Especials de l'Agència Estatal d'Administració Tributària del Ministeri d'Hisenda.

— Qualsevol altra autoritat competent, amb la declaració prèvia del Ministeri d'Hisenda.

Per a la República de Cuba, la Duana General de la República de Cuba.

d) Autoritat requeridora:

Autoritat duanera que formula una sol·licitud d'assistència.

e) Autoritat requerida:

Autoritat duanera a la qual s'adreça una sol·licitud d'assistència.

Article 2. Àmbit d'aplicació.

Les parts, d'acord amb les condicions d'aquest Acord i a través de les seves autoritats duaneres:

a) Han de prendre mesures per facilitar i accelerar el transport de passatgers, mercaderies i mitjans de transport internacional;

b) S'han de prestar assistència mútuament per evitar i investigar les violacions de la legislació duanera, així com per penar la seva comissió;

c) Amb la sol·licitud prèvia, s'han de prestar assistència i proporcionar informació per ser utilitzada en l'aplicació i el compliment de la legislació duanera;

d) S'han de prestar, en la mesura que sigui possible, assistència tècnica en matèria duanera.

Article 3. Formes de col·laboració i assistència mútua.

1. Les autoritats duaneres, per iniciativa pròpia o a sol·licitud, s'han de transmetre mútuament tota la informació necessària d'acord amb els postulats d'aquest Acord.

2. Les autoritats duaneres:

a) Han d'intercanviar experiències referents a la seva activitat i informació sobre els nous mitjans i mètodes de comissió de violacions de la legislació duanera;

b) S'han de comunicar mútuament els canvis substancials de la legislació duanera de les parts i discutir les qüestions rellevants d'interès comú.

Article 4. Control de les persones, mercaderies i mitjans de transport.

Les autoritats duaneres de les parts, a iniciativa pròpia o a petició de l'autoritat duanera de l'altra part, han d'exercir o ordenar que s'exerceixi una vigilància especial, en la mesura que sigui possible, sobre qualsevol persona de la qual es pugui pensar de manera fonamentada que ha comès, comet o ha realitzat actes preparatoris encaminats a la comissió d'infraccions a la legislació duanera. Així mateix, s'ha d'exercir vigilància sobre els llocs, els mitjans de transport i mercaderies que tinguin relació amb operacions que puguin ser contràries a la legislació duanera.

Article 5. Mercaderies sensibles.

Les autoritats duaneres s'han de lliurar mútuament sense demora, per iniciativa pròpia o a sol·licitud, tota la informació necessària sobre les accions en preparació o efectuades, que violin o puguin violar la legislació duanera vigent en el territori d'una de les parts en l'esfera de:

a) El transport d'armes, municions, substàncies i dispositius explosius.

b) El transport d'antiguitats i obres d'art que tinguin un important valor històric, artístic o arqueològic per a una de les parts.

c) El transport de substàncies verinoses, així com substàncies que representin perill per al medi ambient i per a la salut de les persones.

d) El transport de mercaderies gravades amb alts impostos o drets duaners.

e) El transport de mercaderies subjectes a restriccions no tarifàries, de conformitat amb les llistes acordades per les autoritats duaneres.

Article 6. *Lliurament d'informació.*

1. Les autoritats duaneres s'han de lliurar mútuament, per iniciativa pròpia o per sol·licitud, tota la informació que pugui ajudar a assegurar l'exactitud:

- a) En el cobrament del deute duaner.
 - b) En l'observança de les prohibicions i restriccions per a l'exportació, la importació i el trànsit de mercaderies o per a l'exempció d'impostos, drets i altres contribucions duaneres.
 - c) En l'aplicació de la legislació nacional sobre regles d'origen de les mercaderies.
2. En el cas de peticions en les quals l'autoritat duanera de l'Estat al qual s'ha fet la sol·licitud no compti amb la informació requerida, pot prendre la decisió de fer indagacions per obtenir aquesta informació, actuant en nom propi, en correspondència amb el que estableix la seva legislació nacional.

Article 7. *Informació sobre el transport de mercaderies.*

L'autoritat duanera d'una part, per iniciativa pròpia o a sol·licitud, ha de facilitar a l'autoritat duanera de l'altra part la informació següent:

- a) Si hi ha hagut mercaderies importades al territori de l'Estat de la part sol·licitant que hagin estat legalment exportades del territori de l'Estat de l'altra part.
- b) Si hi ha hagut mercaderies exportades del territori de l'Estat de la part requeridora que hagin estat legalment importades al territori de l'Estat de l'altra part.
- c) Procediments duaners, d'haver tingut lloc, que hagin sofert les mercaderies esmentades abans.

Article 8. *Informació sobre altres actes.*

L'autoritat duanera d'una part, per iniciativa pròpia o a sol·licitud, ha de facilitar a l'autoritat duanera de l'altra part tota la informació que pugui ser utilitzada en relació amb les violacions de la legislació duanera vigent al territori d'aquesta part i que es refereixin en particular a:

- a) Les persones físiques i jurídiques, conegudes o sospitoses d'haver violat la legislació duanera vigent en el territori de l'altra part amb respecte a la legislació nacional en matèria de protecció de dades.
- b) Les mercaderies conegudes o sospitoses de ser objecte de transport il·legal.
- c) Els mitjans de transport, inclosos els contenidors coneguts o sospitosos de ser utilitzats en les violacions de la legislació duanera vigent en el territori de l'altra part.

Article 9. *Dels documents.*

1. L'autoritat duanera d'una part, per iniciativa pròpia o a sol·licitud, ha de proporcionar a l'autoritat duanera de l'altra part les actes, els testimonis o les còpies legalitzades dels documents que continguin tota la informació referent a les accions en preparació o efectuades que condueixin o puguin conduir a violar la legislació duanera vigent en el territori de l'altra part.

2. Els documents a què es refereix aquest Acord poden ser reemplaçats per informació computeritzada, subministrada de qualsevol manera per als mateixos propòsits. Tota la informació rellevant per a la interpretació o la utilització del material ha de ser lliurada alhora.

3. Els documents i els fitxers originals només s'han de sol·licitar en casos en què les còpies certificades siguin insuficients, sempre que la legislació nacional de la part de l'autoritat requerida ho permeti.

4. Els documents i els fitxers originals que hagin estat transmesos s'han de tornar al més aviat possible.

Article 10. *Investigacions.*

1. Si l'autoritat duanera d'una part així ho sol·licita, l'autoritat duanera de la part a la qual es fa la sol·licitud ha d'iniciar, en la mesura de les seves possibilitats, totes les investigacions oficials respecte a operacions que siguin o puguin ser contràries a les lleis duaneres de la part sol·licitant. S'han de comunicar sense demora els resultats de les investigacions a les autoritats que fan la sol·licitud.

2. Aquestes investigacions han de ser conduïdes sota les lleis i les regulacions de l'autoritat duanera que rep la sol·licitud, la qual ha d'actuar en nom propi.

Article 11. *Presència dels funcionaris autoritzats.*

1. Els funcionaris de l'autoritat duanera d'una part que tinguin potestat per investigar contravencions a les lleis duaneres poden ser presents, amb el consentiment de l'autoritat duanera de l'altra part, quan es duguin terme operacions per a la investigació i la detecció d'aquestes contravencions en el territori de la part que rep la sol·licitud, sempre que les contravencions siguin d'interès per a l'autoritat duanera de la part sol·licitant.

2. Quan, en les circumstàncies estipulades en aquest Acord, els funcionaris duaners d'una part estiguin en el territori de l'altra part, han de ser capaços a tot hora de mostrar proves de la seva condició de funcionari, no poden fer servir uniformes ni portar armes.

3. Els funcionaris de l'autoritat requerida s'han de fer càrrec en tot moment de la realització de les investigacions.

Article 12. *Experts i testimonis.*

En cas de sol·licitud de l'autoritat duanera d'una de les parts, l'autoritat de l'altra part pot facultar els seus funcionaris, amb el consentiment previ d'aquests funcionaris perquè compareguin en qualitat d'experts o testimonis en processos judicials o administratius. Aquests funcionaris han de fer les declaracions sobre fets que hagin estat constatats per ells mateixos durant el compliment de les funcions oficials. La sol·licitud de compareixença ha d'especificar amb claredat la causa i la condició en la qual ha de comparèixer el funcionari.

Article 13. *Utilització de la informació i dels documents.*

1. La informació, els documents i altres dades rebudes de conformitat amb aquest Acord s'utilitzen només per als objectius que s'hi indiquen. Aquests documents poden ser lliurats o utilitzats per a qualssevol altres objectius només abans del consentiment per escrit de l'autoritat duanera que els lliura.

2. Les autoritats duaneres poden utilitzar, d'acord amb els objectius i amb l'abast d'aquest Acord, la informació i els documents objectius sobre la seva base, en qualitat de proves testimonials en els seus protocols, actes, descàrrecs, així com en processos judicials i administratius.

3. L'ús d'aquesta informació i documents com a testimoni davant els òrgans de justícia, així com la seva força probatòria s'han de definir en consonància amb la legislació vigent en els estats respectius.

Article 14. Caràcter confidencial de la informació.

A totes les sol·licituds, informacions, informes d'experts i altres comunicacions subministrades a l'autoritat duanera d'una de les parts de conformitat amb aquest Acord, li ha de ser concedida per l'altra part la mateixa protecció que aquesta concedeix a documents, informació de la mateixa naturalesa segons la legislació nacional.

Article 15. Excepcions de l'obligació de prestar assistència.

1. Les autoritats duaneres de les parts no estan obligades a prestar l'assistència que preveu aquest Acord en els casos en què l'assistència pugui causar perjudici a l'ordre públic o a altres interessos fonamentals de les parts, en particular en matèria de protecció de dades, així com quan impliqui una violació del secret professional industrial o comercial.

2. Si es nega l'assistència, la decisió i les raons per a la negativa han de ser notificades per escrit i sense demora a la part sol·licitant.

3. Si l'autoritat duanera d'una part sol·licita assistència que no seria capaç de donar si li fos sol·licitada per l'altra part, ha de cridar l'atenció sobre aquest fet en la sol·licitud. El compromís de compliment de la sol·licitud queda a total discreció de la part a la qual es fa la sol·licitud.

Article 16. De la forma i el contingut de les sol·licituds d'assistència.

1. Les sol·licituds fetes sobre la base d'aquest Acord s'han de presentar per escrit. Els documents necessaris per emplenar la sol·licitud s'han d'adjuntar. En cas de situació extraordinària es pot acceptar una sol·licitud verbal, que ha de ser ratificada immediatament en forma escrita.

2. En les sol·licituds efectuades sobre la base del punt 1 d'aquest article s'ha d'incloure la informació següent:

- Autoritat duanera que fa la sol·licitud;
- Tipus d'investigació.
- Objectiu i causa de la sol·licitud.
- Disposicions legals que tinguin relació amb el tema.
- Les dades més exactes i exhaustives possibles respecte a les persones físiques i jurídiques objecte d'investigació.
- Breu descripció de les circumstàncies relacionades amb el tema.

3. Les sol·licituds s'han de fer en l'idioma oficial de l'autoritat duanera a la qual es fa la sol·licitud o en idioma anglès.

4. En cas que la sol·licitud no respongui als requisits que preveu aquest article, es pot requerir la seva correcció o complementació.

Article 17. Assistència tècnica.

En la mesura de les seves possibilitats, les autoritats duaneres s'han de prestar assistència tècnica en l'àmbit dels assumptes duaners, en les condicions econòmiques que es determinin en cada cas. Aquesta assistència tècnica ha d'incloure:

- Intercanvi de funcionaris de duanes a fi que coneguin els mitjans tècnics utilitzats per ambdues autoritats duaneres.

- Capacitació i ajuda en el perfeccionament d'habilitats als funcionaris de duanes.

- Intercanvi d'informació i experiències en la utilització dels mitjans tècnics de control.

- Intercanvi d'experts en qüestions duaneres.

Article 18. Despeses.

1. Les autoritats duaneres, en general, i sense perjudici del que estableix l'article 17, no han d'exigir el reembossament per les despeses vinculats al compliment d'aquest Acord, llevat de les despeses per concepte de pagament de testimonis, experts i traductors que no siguin funcionaris públics. Les despeses esmentades les ha de cobrir l'autoritat duanera sol·licitant.

2. El reembossament de les despeses relacionades amb el compliment de l'article 17 d'aquest Acord pot ser objecte d'un acord a part entre les autoritats duaneres.

Article 19. Implementació de l'Acord.

1. La col·laboració que preveu aquest Acord l'han de prestar directament les autoritats duaneres que han d'acordar les mesures concretes necessàries per a la seva implantació.

2. Les autoritats duaneres poden preveure l'establiment de canals de comunicació directes entre els seus departaments centrals i locals per a la lluita contra el contraban i les violacions de les lleis duaneres, així com, si cal, amb altres departaments nacionals.

3. Qualsevol diferència que puguin sorgir en la interpretació d'aquest Acord s'han de resoldre per la via diplomàtica.

Article 20. Abast territorial de l'Acord.

Aquest Acord s'aplica als territoris duaners del Regne d'Espanya i de la República de Cuba.

Article 21. De la vigència i denúncia de l'Acord.

1. Aquest Acord entra en vigor trenta (30) dies posteriors a la data de l'última comunicació per escrit, per la via diplomàtica, en la qual les parts es comuniquin que s'han complert els requisits legals vigents d'aprovació necessaris a aquests efectes.

2. Aquest Acord se signa per un període indefinit i es manté en vigor fins que hagin transcorregut sis mesos a partir de la data en la qual una de les parts notifiqui per escrit, per la via diplomàtica, la intenció de denunciar-ne la vigència.

Fet a l'Havana el 8 d'agost de 2001, en dos exemplars en idioma espanyol; ambdós textos són igualment vàlids.

Pel Regne d'Espanya,
Jesús Manuel Gracia Aldaz
 Ambaixador d'Espanya

Per la República de Cuba,
Pedro Ramón Pupo Pérez
 Director general de la Duana General
 de la República

Aquest Acord va entrar en vigor el 6 de febrer de 2003, trenta dies després de la data de l'última notificació encreuada entre les parts en què van comunicar el compliment dels respectius requisits legals, segons estableix l'article 21.1.

Es fa públic per a coneixement general.
 Madrid, 27 de febrer de 2003.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.